**Izvedbeni plan nastave (*syllabus***[[1]](#footnote-1)**)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Sastavnica** | **Odjel za francuske i frankofonske studije** | **akad. god.** | 2022./2023. |
| **Naziv kolegija** | **Francuski jezik IV** | **ECTS** | **6** |
| **Naziv studija** | **Francuski jezik i književnost** |
| **Razina studija** | [x]  preddiplomski  | [ ]  diplomski | [ ]  integrirani | [ ]  poslijediplomski |
| **Godina studija** | [ ]  1. | [x]  2. | [ ]  3. | [ ]  4. | [ ]  5. |
| **Semestar** | [ ]  zimski[x]  ljetni | [ ]  I. | [ ]  II. | [ ]  III. | [x]  IV. | [ ]  V. | [ ]  VI. |
| **Status kolegija** | [x]  obvezni kolegij | [ ]  izborni kolegij | [ ]  izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela | **Nastavničke kompetencije** | [ ]  DA[x]  NE |
| **Opterećenje**  |  | **P** |  | **S** | 75 | **V** | **Mrežne stranice kolegija** | [x]  DA [ ]  NE |
| **Mjesto i vrijeme izvođenja nastave** | po grupama, Stari kampus | **Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij** | francuski (hrvatski) |
| **Početak nastave** | krajem veljače | **Završetak nastave** | početkom lipnja |
| **Preduvjeti za upis** | Položen kolegij *Francuski jezik II.* |
|  |
| **Nositelj kolegija** | Maja Lukežić Štorga, viši lektor |
| **E-mail** | mstorga@unizd.hr | **Konzultacije** | Vidi WEB |
| **Izvođač kolegija** | Maja Lukežić Štorga, viši lektor |
| **E-mail** |  | **Konzultacije** |  |
| **Suradnici na kolegiju** |  |
| **E-mail** |  | **Konzultacije** |  |
| **Suradnici na kolegiju** |  |
| **E-mail** |  | **Konzultacije** |  |
|  |
| **Vrste izvođenja nastave** | [ ]  predavanja | [ ]  seminari i radionice | [x]  vježbe | [x]  obrazovanje na daljinu | [ ]  terenska nastava |
| [x]  samostalni zadaci | [x]  multimedija i mreža | [ ]  laboratorij | [ ]  mentorski rad | [x]  ostalo |
| **Ishodi učenja kolegija** | **1.Kontrastivno analizirati gramatičke kategorije i pojave francuskog i hrvatskog jezika, iskaze na francuskom jeziku na morfosintaktičkoj, semantičkoj i pragmatičkoj razini na razini B1/ B1+prema ZEROJ-u**Student razumije i analizira rečenicu na tekstualnom predlošku, razumije, analizira i stvara naslove novinskih članaka i ostale rečenice preoblikujući glagol u imenicu i/ili pridjev istog korijena i obrnuto. Većina zadataka potiče refleksivni pristup, razmišljanje kako nešto reći drugačije. Student upotrebljava različite načine izricanja istog značenja u francuskom jeziku.Student razumije i pravilno primjenjuje različita glagolska vremena i načine; neophodno je da student razumije vrijednosti upotrebe vremena kako bi povezujući teoriju i praksu (primjenu) ispravno koristio ista prenoseći informacije iz jednog jezika u drugi vodeći neprestano računa o njihovoj strukturi i značenju zadanom i primjenjivom u određenom kontekstu. Razumije, razlikuje i preoblikuje pasivnu rečenicu u aktivnu i obrnuto vodeći računa da u procesu prevođenja na hrvatski jezik prednost daje aktivnim oblicima.Razumije izvorni, ne prilagođeni, informatvni tekst i književna djela na standardnom francuskom jeziku.Student razumije i koristi različite strukture kako bi izrazio uzrok, posljedicu, namjeru, pogodbu, suprotnost neophodne za argumentirano pismeno i usmeno izražavanje.**2. Pisati diktiran tekst na francuskom jeziku (B1/B1+) poštujući** **pravopisna pravila, fonetske i jezične zakonitosti**Ispravno piše kraći (diktiran) tekst na francuskom jeziku analizirajući i uočavajući u njemu fonetske i jezične zakonitosti. **3. Prevoditi rečenice i iskaze na francuski jezik i s francuskog jezika (B1/B1+)**Razumije i analizira tekstualne signale koji upućuju na različite jezične registre. Razumije i analizira prijevod rečenica/iskaza s hrvatskoga na francuski jezik. Uočava podudarnosti i razlike između francuskog i hrvatskog jezika. **4. Razumijeti tekst (čitanje s razumijevanjem) na B1+ razini**Razumije prozni i informativni tekst pisan na francuskom jeziku. Uočava podudarnosti i razlike između francuskog i hrvatskog jezika (npr.slaganje vremena). **5. Razumijeti razgovor i usmene iskaze na francuskom jeziku na razini B1/B1+****6. Govoriti pravilno (govorna produkcija i govorna interakcija) na razini B1/B1+****7. Pisati na standardnom francuskom jeziku o temama predviđenim na razini B1/B1+****8. Poznavati elemente francuske i frankofonske kulture**Ovladavanje jezičnim strukturama omogućuje studentu da razumije glavne misli jasnog, standardnog razgovora na poznate teme s kojima se redovito susreće na poslu, na fakultetu, u slobodno vrijeme itd., da razumije glavne misli složenog teksta, da se snađe u većini situacija koje se mogu pojaviti tijekom putovanja kroz područje na kojem se taj jezik govori; proizvede jednostavan vezani tekst na poznatu temu ili temu od osobnog interesa, opiše doživljaje i događaje, svoje snove, nade i težnje te ukratko obrazloži i objasniti svoje planove i svoja stajališta o nekoj aktualnoj temi navodeći neke prednosti i nedostatke. U svim zadatcima i aktivnostima student koristi pravila u točno određenim i konkretnim situacijama. Spoznaje strategije učenja i mišljenja te ovladava vještinama samoregulacije učenja. Student uči slušati druge s poštovanjem, surađuje u grupnim aktivnostima, ima razumijevanja za kulturne vrijednosti, kritički analizira svoje i tuđe uratke. |
| **Ishodi učenja na razini programa** | - razumijeti (slušano i pisano razumijevanje), čitati, govoriti (govorna interakcija i govorna produkcija), pismeno se izražavati na standardnom francuskom jeziku na razini B2- poznavati elemente francuske i frankofonske kulture- kontrastivno analizirati gramatičke kategorije i pojave francuskog i hrvatskog jezika -analizirati iskaze na francuskom jeziku na morfosintaktičkoj, semantičkoj i pragmatičkoj razini. |
|  |
| **Načini praćenja studenata** | [x]  pohađanje nastave | [x]  priprema za nastavu | [x]  domaće zadaće | [x]  kontinuirana evaluacija | [ ]  istraživanje |
| [ ]  praktični rad | [ ]  eksperimentalni rad | [x]  izlaganje | [ ]  projekt | [ ]  seminar |
| [x]  kolokvij(i) | [x]  pismeni ispit | [x]  usmeni ispit | [x]  ostalo: |
| **Uvjeti pristupanja ispitu** | Za potpis i pristupanje ispitu student ne smije izostati više od 8 puta, dolazak na vježbe bez domaćeg rada i radnog materijala potrebnog za uspješno praćenje nastave evidentira se kao neaktivno prisustvovanje nastavi (neizvršene obveze i nemogućnost aktivnog sudjelovanja i praćenja nastave); student ima pravo ostati na nastavi. Zadatke zadane kao domaći rad potrebno je predati za ispravak u za to predviđenom tjednu. Naknadno predane zadaće neće biti evaluirane (osim u slučaju opravdane spriječenosti studenta da u tom tjednu prisustvuje nastavi). Riječi iz zadanih tekstova mogu se donositi na uvid kontinuirano prema definiranim datumima kao i diktati koji se samostalno vježbaju, a najkasnije i bilježnica s riječima i diktati trebaju biti predani na uvid sedam dana prije pristupanja drugom kolokviju, odnosno 7 dana prije pristupanja pismenom ispitu. Položivši test glagolskih oblika (minimalno 60% pa nadoknada do 70% na usmenom ispitu- vidi Način formiranja završne ocjene) student ostvaruje pravo pristupanja prvom kolokviju, odnosno pismenom ispitu. Ispoštovavši i sve ostalo navedeno student ostvaruje pravo pristupanja pismenom, a nastavno na njega i usmenom ispitu. |
| **Ispitni rokovi** | [ ]  zimski ispitni rok  | [x]  ljetni ispitni rok | [x]  jesenski ispitni rok |
| **Termini ispitnih rokova** |  | za točan datum vidi WEB | za točan datum vidi WEB |
| **Opis kolegija** | Svrha ovog kolegija utvrđivanje je i produbljivanje znanja i vještina stečenih na kolegijima *Francuski jezik I*, *II, III.* Rješavanjem zadataka iz gramatike i vokabulara, usmenim izlaganjem (kulturološke teme), pisanjem diktata i prevođenjem rečenica/iskaza s hrvatskog na francuski jezik te kraćih, kontekstualiziranih tekstova različitih registara s francuskog na hrvatski jezik, čitanjem i analizom tekstova te slušanjem audio i video snimki studenti će usavršavati svoju jezičnu kompetenciju kako bi u konačnici ovladali svim jezičnim vještinama na razini B1+/B2.1 prema ZEROJ-u. Oblici izvođenja nastave: frontalni rad, individualni rad, rad u paru ili malim grupama. |
| **Sadržaj kolegija (nastavne teme)** | 1. Introduction - présentation des cours ; Les constructions verbales (*à* et *de*); **Unité 7 - Les objets** : *Dans un appartement ; Dans l'appartement d'à côté –* Les pronoms personnels et adverbiaux ; *Tu tiens à elle ? Tu t'intéresses à lui* ? 500 ex. [ch.6, 21], 350 ex.[ch.7, 9]
2. *Il t'en a parlé ? Tu me les renderas ?* – Les doubles pronoms; unité 7- *Dans l'appartement d'à côté –* Les prépositions / les adverbes de lieu- révision, approfondissement), 500 ex. [ch.6, 21], 350 ex.[ch.7, 9]
3. Unité 7 : Décrire un objet en détails(les verbes pronominaux : réfléchis, réciproques, essentiellement pronominaux, de sens passif – l'accord du participe passé);La voix active / passive (le complément d'agent introduit par *par/de*), 500 ex. [ch.10, 11], 350 ex.[ch.14, 15]
4. **Unité 10** *–* **La vie des autres** *–* le présent historique ; *Un voyage mémorable, C'est qqn sur qui on peut compter !* Les pronoms relatifs simples et composés ; les propositions relatives, La mise en relief 500 ex. [ch.7, 20], 350 ex.[ch.5, 10]
5. **Unité** **17 : Arts et littérature** Porter un jugement subjectif présent sur un événement passé*,* décrire les relations ; exprimer les sentiments, ses espoirs, pensées, ses préférences, son opinion, le regret, etc. par l'emploi du subjonctif présent et du subjonctif passé (la simultanéité, la postériorité, l'antériorité) ; la formation du subjonctif imparfait et plus-que-parfait (juste au niveau de reconnaissance) 500 ex. [ch.13, 23], 350 ex.[ch.17]
6. **Test des formes verbales** ; introduire **l'unité 14 Presse et médias**
7. Unité 14 *:* La langue de bois ? Une revue indépendante –Le discours rapporté : révision et approfondissement (changement d'expressions de temps ou non; le subjonctif au discours rapporté) ; Les expressions du temps I, Les adverbes 500 ex. [ch.28, 22], 350 ex.[ch. 25, 8] (*Les touristes étrangers sont de retour, Bien se nourrir)*
8. **Unité 6 Politique et histoire** : Autres prépositions; Les constructions verbales ; les verbes suivis de l'infinitif
9. **Examen de contrôle continu I** ; **Unité 8 : Sciences et technologies** : Antériorité/ simultanéité/ postériorité II (qqs conjonctions-prépositions) ; L'infinitif présent/passé I- les propositions infinitives (la fonction de l'infinitif) 500 ex. [ch.16, 28], 350 ex.[ch. 19, 25]
10. *De brillants scientifiques* ; Exprimer l'opposition et la concession 500 ex. [ch. 29], 350 ex.[ch.26] ; Unité 15 Gestes etpostures : Le participe présent, le gérondif, l'adjectif verbal (en bref); La comparaison - la révision et l' approfondissement 500 ex. [ch. 31], 350 ex.[ch.28];
11. **Unité 18 : La crise d'adolescence** : Les temps du futur 500 ex. [ch. 12], 350 ex.[ch.16]
12. **Unité 9: L'apparence** : Les temps du passé, L'accord du participe passé à réviser, les adjectifs de couleur ; 500 ex. [ch.11, 13], 350 ex.[ch.12, 13, 16]; *Comme si*...
13. Unités 11 (voir *Les vacances à la ferme*), **12 : La gastronomie** (*Si on préparait un bon dessert* ?), **13 : Spectacles et musique** L'expression de la condition et de l'hypothèse (le conditionnel, les propositions subordonnées ; autres moyens de l'exprimer) *Si c'était moi...* ; 500 ex. [ch. 14, 30], 350 ex.[ch.18, 27]
14. Unité 20 *Espoir, rêves et décisions* : *Une retraite bien occupée* : Exprimer le but 500 ex. [ch. 27], 350 ex.[ch.24]
15. Révision, CE à évaluer, Dictée à évaluer ; Examen de contrôle II

**Unités en gras : travail en détails, étudier le lexique, la civilisation**  |
| **Obvezna literatura** | 1. Bescherelle Poche conjugaison, Hatier
2. Poisson-Quinton, S., Mimran, R., Maheo-Le Coadic, M., ***Grammaire expliquée du*** ***français*- niveau intermédiaire** (chapitres liés au contenu grammatical ci-dessus), CLE International, 2ème edition, 2019
3. Miquel, C., *Vite et bien 2,* CLE International, 2ème édition, 2018
4. Delatour Y., Jennepin, D., Léon-Dufour, M., Mattlé-Yeganeh, A., Teyssier, B. *Grammaire 350 exercices Niveau moyen* (chapitres sélectionnés dans le matériel pédagogique, le polycopié du cours)*,* Hachette FLE, 1996, Paris
5. Caquineau-Gunduz M.-P., Delatour Y., Jennepin, D., Lesage-Langot,F., Somé, P.*, Les* *exercices de Grammaire B1*, Hachette FLE, Paris, 2005
6. Miquel C., *Grammaire en dialogues-niveau intermédiaire* (B1), 2ème édition, CLE International, 2015, Paris
7. Dumas, Alexandre, *La tulipe noire*, livre adapté + CD, Lectures B1, ELI, 2016
8. Gregoire, M., Grammaire progressive du français- Perfectionnement (les prépositions, les constructions verbales, les adverbes de lieu), CLE International, 2012, Paris
9. Barféty, M., *Compréhension orale*-niveau 3 (B1/B2), CLE International, Paris
10. Frisa, J.-M., Mathey, D., *Comment va la vie ?* (chapitres sélectionnés dans le matériel pédagogique, le polycopié du cours) à partir du chapitre 4, 5,6,7 (p.68-137), PUG, 2018
11. Delatour Y., Jennepin D., Léon-Dufour M., Teyssier B.,***Nouvelle Grammaire du Français***(chapitres liés au contenu grammatical ci-dessus),Hachette livre, 2004
12. Boularès, M., Frérot J., *Grammaire progressive du français-Avancé* (chapitressélectionnés dans le matériel pédagogique, le polycopié du cours, Les prépositions, etc.), CLE International, 2ème édition, 2012
13. Abry, D., Chalaron, M.-L., *La grammaire des premiers temps B1/B2,* PUG, 2015
14. *Le Petit Robert*, Dictionnaire de la langue française

Textes littéraires choisis et d'autres textes authentiques (sujets actuels ou liés à la culture française), matériel complémentaire polycopié. |
| **Dodatna literatura**  | 1. Glaud, L., Loiseau, Y., Merlet, E., ***Grammaire essentielle du français niv. B1,* Didier,** 2015
2. Grand-Clément, O.; *Conjugaison,450 nouveaux exercices-niveau* *intermédiaire*, CLE International, 2003 (réédition 2013), Paris
3. Morsel,M.-H.,Richou, C.,Descotes-Genon, C., *L'Exercisier B1/B2*,  PUG, 2018
4. Renaud, D., Siréjols, É, *450 nouveaux exercices* (grammaire intermédiaire), CLE International, Paris, 2002
5. Akyuz, A. et autres, *Exercices de grammaire en contexte*, Niveau intermédiaire, Hachette FLE, Paris, 2000
6. Akyuz, A. et autres, *Exercices de grammaire en contexte*, Niveau avancé, Hachette FLE, Paris, 2001
7. Poisson-Quinton, S., Mimran, R., Maheo-Le Coadic, M., *Exercices -* *Grammaire expliquée du* *français*, niveau intermédiaire (chapitres liés au contenu grammatical ci-dessus), CLE International, 2ème edition, 2019
8. Hamon, A., *Analyse grammaticale et logique*, coll. Guide Hachette, Paris, 1999

Les documents obligatoires se trouvent dans le matériel pédagogique, le polycopié du cours. |
| **Mrežni izvori**  | [**https://www.chosesasavoir.com/category/culture-generale/**](https://www.chosesasavoir.com/category/culture-generale/)**;**  (<https://leflepourlescurieux.fr/guide-travail-b1/> (za samostalan rad, dodatno) ;<http://www.expressio.fr> (utile pour chercher la signification des expressions); <http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires> (très utile, plusieurs dictionnaires en ligne, les activités concernant la grammaire, l'orthographe...)**Les dictionnaires en ligne**: <http://www.linternaute.com/dictionnaire>;<http://www.cnrtl.fr> (très utile) ; <https://hr.glosbe.com/fr/hr> ;  |
| **Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)** | Samo završni ispit |  |
| [ ]  završnipismeni ispit | [ ]  završniusmeni ispit | [ ]  pismeni i usmeni završni ispit | [ ]  praktični rad i završni ispit |
| [ ]  samo kolokvij/zadaće | [x]  kolokvij / zadaća i završni ispit | [ ]  seminarskirad | [ ]  seminarskirad i završni ispit | [ ]  praktični rad | [ ]  drugi oblici |
| **Način formiranja završne ocjene (%)** | Konačna ocjena formira se na temelju cjelokupnog rada i aktivnosti studenta, izvršavanja svih obveza propisanih izvedbenim planom te uspjeha na diktatu, kolokvijima, odnosno pismenom (CE, G,V,C,T+bodovi testa glagolskih oblika) i usmenom dijelu ispita (aktivnost i redovno izvršavanje obveza 20%, pismeni dijelovi ispita (60%), usmeni ispit (20%). Uspješno položen test glagolskih oblika (provjera usvojenosti morfologije glagola) preduvjet je za pristupanje prvom kolokviju (kao i pismenom dijelu ispita). Uspješno položen prvi kolokvij preduvjet je za polaganje drugog kolokvija. Studenti koji su uspješno položili test glagolskih oblika, prvi kolokvij te diktat i drugi kolokvij oslobođeni su polaganja pismenog dijela ispita i pristupaju samo usmenom dijelu ispita po završetku semestra prema dogovoru. Na usmenom ispitu provjerava se ovladavanje gradivom iz gramatike i vokabulara na za to predviđenim tekstovima (studenti samostalno obrađuju vokabular te prilažu riječi najkasnije 7 dana prije pristupanja drugom kolokviju ili pismenom ispitu) te kulturološki elementi definirani literaturom u silabu (*Comment va la vie* ? (ch.4,5,6,7). Ispitni diktat ne podrazumijeva isključivo vokabular obrađen u sklopu kolegija, već prikladan za definiranu jezičnu razinu (za prolaz student ne smije imati više od 12 pogrešaka). Diktat položen u prvom terminu ljetnog ispitnog roka priznaje se i u drugom terminu ljetnog ispitnog roka. Isto pravilo vrijedi i za drugi dio pismenog ispita (uključujući prijevod i gramatičke zadatke - oboje položeno u istom terminu, istom datumu). Diktat položen u prvom terminu jesenskog ispitnog roka priznaje se i u drugom terminu jesenskog ispitnog roka (zaključno s 30.9.). Isto pravilo vrijedi i za drugi dio pismenog ispita (uključujući prijevod i gramatičke zadatke - oboje položeno u istom terminu, istom datumu). Dijelovi ispita položeni u ljetnom ispitnom roku ne priznaju se na jesenskom ispitnom roku; iznimka su jednom položen test glagolskih oblika (70% od toga minimalno 60% za pristupanje kolokviju i pismenom ispitu pa je razliku do 70% moguće odgovarati na usmenom dijelu ispita) i CE (min.7/12) kojih se bodovi pridodaju bodovima ostvarenim na pismenom dijelu ispita. Svaki kolokvij (G, V, C) mora biti riješen 60% , a prijevod u njima 50% te zbroj bodova 1. i 2. kolokvija mora iznositi najmanje 60% njihovog ukupnog zbroja. Na isti način se vrednuje i na pismenom ispitu. |
| **Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)** | 0-59 | % nedovoljan (1) |
| 60-69 | % dovoljan (2) |
| 70-79 | % dobar (3) |
| 80-89 | % vrlo dobar (4) |
| 90-100 | % izvrstan (5) |
| **Način praćenja kvalitete** | [x]  studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta [ ]  studentska evaluacija nastave na razini sastavnice[ ]  interna evaluacija nastave [x]  tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete[ ]  ostalo |
| **Napomena /****Ostalo** | Sukladno čl. 6. *Etičkog kodeksa* Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. *Etičkog kodeksa* Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. […] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. […] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povrjedu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se [*Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru*](http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/doc_pdf_dokumenti/pravilnici/pravilnik_o_stegovnoj_odgovornosti_studenata_20150917.pdf).U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima/cama potrebni AAI računi. */izbrisati po potrebi/* |

1. Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod. [↑](#footnote-ref-1)